

l'établissement des certificats dans l'autre Pays.

Article XI.

Les navires autrichiens seront, dans les ports du Danemark, traités, soit à l'entrée, soit pendant leur séjour, soit à la sortie, sur le même pied que les navires nationaux ou les navires de la nation la plus favorisée, tant sous le rapport des droits et des taxes, quelle qu'en soit la nature ou dénomination, perçus au profit de l'État, des communes, corporations, fonctionnaires publics ou établissements quelconques, que sous celui du placement de ces navires, leur chargement et déchargement dans les ports, rades, baies, bassins et docks, et, généralement, pour toutes les formalités et dispositions quelconques auxquelles peuvent être soumis les navires, leurs équipages et leurs cargaisons.

En cas de naufrage ou d'avarie sur les côtes ou territoires danois ou de relâche forcé lesdits navires bénéficieront de tout avantage concédé dans les mêmes cas par le Danemark aux navires de la nation la plus favorisée sous ce rapport.

Les mêmes dispositions sont applicables aux navires danois, leurs équipages et leurs cargaisons sur les eaux navigables et dans les ports et bassins de l'Autriche.

Article XII.

Les dispositions du présent Traité ne pourront autoriser l'une des Parties Contractantes à faire le cabotage maritime dans l'autre Pays ni à exiger les faveurs qui sont accordées ou qui pourraient être accordées à l'avenir à la pêche nationale.

Article XIII.

Les entreprises d'émigration autorisées dans l'un des deux Pays bénéficieront, sous tous les rapports, dans le territoire de l'autre Pays, des mêmes droits, privilèges, immunités et exemptions que les entreprises similaires du Pays le plus favorisé.

Regler og den Fremgangsmaade, der benyttes ved Udstedelsen af Maalebrevne i det andet Land.

Artikel XI.

Østrigske Skibe skal i Danmarks Havne, være sig ved Ankomsten, under Opholdet eller ved Afrejsen, behandles paa lige Fod med Landets egne eller den mest begunstige Nations Skibe, saavel hvad angaar Afgifter og Gebyrer af enhver Art eller Benævnelse, der opkræves til Fordel for Staten, Kommuner, Korporationer, offentlige Funktionærer eller Institutioner af en hvilken som helst Art, som hvad angaar disse Skibes Placering, Lastning og Losning i Havn og paa Red, i Bugter, i Bassiner og Inderhavne, og, i al Almindelighed, hvad angaar alle Formaliteter og Bestemmelser af enhver Art, som Skibene, deres Besætninger og Ladninger kan blive underkastet.

I Tilfælde af Skibbrud eller Havari paa de danske Kyster eller Territorier eller nødvendigt Ophold skal de nævnte Skibe nyde godt af enhver Fordel, som Danmark i lignende Tilfælde yder den i denne Henseende mest begunstige Nations Skibe.

De samme Bestemmelser finder Anvendelse paa danske Skibe, deres Besætninger og Ladninger paa Østrigs sejlbare Vandveje og i dets Havne og Bassiner.

Artikel XII.

Bestemmelserne i nærværende Traktat skal ikke kunne berettige den ene af de kontraherende Parter til at drive Kystfart i det andet Land eller til at gøre Krav paa de Fordele, som er tilstaaet eller i Fremtiden maatte blive tilstaaet det nationale Fiskeri.

Artikel XIII.

Autoriserede Emigrationsforetagender i det ene af de to Lande skal paa det andet Lands Territorium i alle Henseender nyde godt af de samme Rettigheder, Privilegier, Fritagelser og Undtagelser som lignende Foretagender fra det mest begunstige Land.